



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|---|------|---------------------|
| ประเทศ | ญี่ปุ่น | หมวด | การเมือง (งบประมาณ) |
| ข่าวประจำวัน | ๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | รัฐบาลญี่ปุ่นเห็นชอบสาระของร่างเพิ่มเติมงบประมาณรายจ่ายประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๕* เพื่อรองรับมาตรการทางเศรษฐกิจฉบับใหม่ โดยมีงบประมาณรายจ่ายทั่วไปรวมทั้งสิ้นสูงกว่า ๓๑ ล้านล้านบาท | | |

รัฐบาลญี่ปุ่นได้ดำเนินการปรับแก้ไขร่างเพิ่มเติมงบประมาณประจำปี พ.ศ. ๒๕๖๕ โดยเพิ่มเติมงบประมาณเพื่อรองรับมาตรการทางเศรษฐกิจฉบับใหม่ ทำให้ยอดรวมงบประมาณรายจ่ายในหมวดงบประมาณรายจ่ายทั่วไปเพิ่มขึ้นเป็นเงินจำนวนทั้งสิ้น ๓๑.๕๖๒๗ ล้านล้านบาท โดยมีแหล่งรายได้จากการออกพันธบัตรรัฐบาลประมาณ ๒๒.๕๘ ล้านล้านบาท

ทั้งนี้ เมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา รัฐบาลได้มีมติเห็นชอบมาตรการทางเศรษฐกิจฉบับใหม่เพื่อฟื้นฟูเศรษฐกิจและช่วยเหลือธุรกิจและชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนที่ได้รับผลกระทบของโควิด-๑๙ จึงทำให้มีการปรับแก้ไขงบประมาณประจำปีนี้เพื่อรองรับมาตรการข้างต้น โดยมียอดงบประมาณรายจ่ายในหมวดงบประมาณรายจ่ายทั่วไปเพิ่มเป็น ๓๑.๕๖๒๗ ล้านล้านบาท ซึ่งแบ่งงบประมาณรายจ่ายที่เพิ่มขึ้นนี้ออกเป็น ๔ รายการ ตามมาตรการทางเศรษฐกิจ ดังนี้

๑. งบประมาณรายจ่ายเพื่อสนับสนุนงานป้องกันการแพร่ระบาดของโควิด-๑๙ จำนวนทั้งสิ้นประมาณ ๑๘.๖ ล้านล้านบาท

๒. งบประมาณรายจ่ายเพื่อสนับสนุนการดำเนินกิจกรรมทางเศรษฐกิจและสังคมและเตรียมความพร้อมรองรับวิกฤติครั้งต่อไป จำนวนทั้งสิ้นประมาณ ๑.๗๖ ล้านล้านบาท

๓. งบประมาณรายจ่ายเพื่อการสร้างระบบทุนนิยมแนวใหม่ (นวัตกรรม เทคโนโลยีดิจิทัล เป็นต้น) จำนวนทั้งสิ้นประมาณ ๘.๒๕ ล้านล้านบาท

๔. งบประมาณรายจ่ายเพื่อรักษาความมั่นคงและปลอดภัย อาทิ การป้องกัน หรือบรรเทาสาธารณภัย จำนวนทั้งสิ้นประมาณ ๒.๙๓ ล้านล้านบาท

ดังนั้น เมื่อรวมงบประมาณส่วนนี้กับการจ่ายรายได้จากการจัดเก็บภาษีประจำปีเพื่อสนับสนุนองค์กรปกครองตนเองส่วนท้องถิ่น ทำให้ร่างเพิ่มเติมงบประมาณฉบับนี้มียอดงบประมาณรายจ่ายรวมทั้งสิ้น ๓๕.๙๘๘๕ ล้านล้านบาท

สำหรับ แหล่งรายได้ของแผ่นดินนั้น จะมาจากการจัดเก็บภาษีทั้งสิ้น ๖.๔๓๒ ล้านล้านบาท ซึ่งสูงกว่าการประมาณการในครั้งแรก รวมกับเงินคงคลังจากปีก่อน จำนวนทั้งสิ้น ๖.๑๔๗๙ ล้านล้านบาท นอกจากนี้ รัฐบาลยังมีแนวทางในการออกพันธบัตรรัฐบาล จำนวน ๒๒.๕๘ ล้านล้านบาทเพื่อครอบคลุมรายได้ของประเทศ ซึ่งคาดว่ามูลค่าการออกพันธบัตรรัฐบาลรวมในปีนี้จะสูงกว่า ๖๕ ล้านล้านบาท

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www3.nhk.or.jp/news/html/20211125/k10013360661000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_010 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ |

* ปีงบประมาณของญี่ปุ่น เริ่มตั้งแต่วันที่ ๑ เมษายนของทุกปี สิ้นสุดในวันที่ ๓๑ มีนาคม ของปีถัดไป

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิทยาศาสตร์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

| | | | |
|---------------|-------------------------|--|---------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ | นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี | ลำดับที่/ปีงบประมาณ | ๓/งบ ๖๕ |
| ผู้ทาน | นางสาวศิรสา ชลายนานนท์ | นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ | |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |